

**ВКЛАД А.Е. КАРЛИНСКОГО
В ГЕНЕРАЛИЗАЦИЮ НАУЧНЫХ ИДЕЙ**

Шайбакова Д.Д.¹

¹д.ф.н., профессор,

Казахский национальный педагогический университет им. Абая,
Алматы, Казахстан

e-mail: damina1shaibakova@gmail.com

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению приема максимально лаконичного представления лингвистической информации, основы которого заложены в трудах А.Е. Карлинского. В работе представлен анализ понятия «генерализация», а также обзор получивших широкую известность лингвистических теорий, построенных на представленной максимально абстрактно и сжато, но емко лингвистической информации.

Ключевые слова: генерализация, абстракция, модель, формализация

Имя А.Е. Карлинского по праву должно занимать место в одном ряду с учеными, выдвинувшими нестандартные, смыслопорождающие подходы к анализу языкового материала. Созданная им теория взаимодействия языков и языковых контактов никогда не утратит своей актуальности. Сколько исследований выполнено на базе этих идей, сколько диссертаций защищено! Считаем подобного рода теории генерализующими. В настоящем докладе хочу представить несколько известных генерализующих теорий, составляющих опору современной лингвистики.

Наше мышление так устроено, что получаемую информацию оно подвергает обобщению, категоризации, опираясь на уже сформированную базу знаний. Без этого невозможно упорядочение сведений о мире и осмысление реалий. Обобщение базируется на уже известном. В известные категории посредством сравнения, родо-видовой, уровневой соотнесенности вводятся новые компоненты. Развитие происходит как расширение, нелинейное движение, о чем писал М.Маклюэн [1, с.10]. Эволюция языка также происходит вследствие расширения – географического пространства, коммуникативной среды, кода. В основе такого процесса – обобщение как естественный логический акт. В новое время эта логическая операция становится необходимой и производится целесообразно, конструктивно, чтобы предельно экономно представить информацию. Стремительное развитие знаний и распространение информации в новую эпоху подвигает исследователей к поиску новых максимально емких форм сжатия информации. Одним из понятий, отражающих и конкретизирующих данные процессы, является понятие генерализации. Оно стало общенаучным, но, сохраняя центральные семы, подвержено конкретизации в рамках каждой конкретной научной дисциплины. В целях отбора релевантных признаков нами сделана выборка из определений в разных отраслях знаний. На основе

этого произведена квалификация данного научного понятия применительно к лингвистическому анализу текстового материала.

В результате анализа определений констатируем, что генерализация (от лат. *Generalis* – общий, главный) – это прием обобщения, который представляет:

- способ познания;
- переход от частного к общему;
- переход от менее общего к более общему;
- выведение из единичного общего;
- обращение к массиву элементов;
- формализацию объектов;
- распространение по всему организму (объекту) (медицина);
- процесс отбора и обобщения содержания (в картографии);
- мысленное выделение каких-либо свойств, принадлежащих некоторому классу предметов, и формулирование такого вывода, который распространяется на каждый отдельный предмет этого класса (социология);
- компонент моделирования (психология);
- расширение объема понятия;
- случай, когда отдельный факт начинает представлять целую категорию, членом которой является;
- перенос качеств, присущих отдельным лицам, на целую социальную группу;
- замена единицы иностранного языка, имеющей более узкое значение, единицей языка перевода с более широким значением [2].
- прием в процессе обучения [3, с. 97-109]: обучение переходит от конкретного к общему.

Применительно к текстовому материалу данное понятие хорошо разработано в переводоведении. Сущность этого приема заключается в переводческом преобразовании, при котором слово с узким значением заменяется словом с более широким значением, видовое понятие исходного текста заменяется на родовое в переводном, частное заменяется общим. В.Н. Комиссаров называет его среди способов трансформации при переводе [4]. Переводчик, чтобы добиться точности перевода, дает более широкую интерпретацию единицы, т.е. генерализует ее.

Такое разнообразие определений показывает логическую процедуру обобщения, которая может реализоваться указанными способами.

Генерализация изначально заложена в системе языка, на каждом ее уровне. На уровне системы она может быть формальной и семантической. Ученые описали ее. Значителен вклад структуралистов в это дело.

В лексике языка отложился определенный набор слов, изначально выражающий обобщение. Среди них:

- слова со значением обобщения, они сами содержат генерализацию: *решение, позиция, тенденция, итог, результат, значит;*
- лексические единицы со значением регулярности/нерегулярности: *сделано; достигнуто;*

- лексические единицы, которые указывают на повторность совершения действия: *по-прежнему, снова*;
- отрицание *не* – это всегда генерализация, указание на полное отсутствие;
- свехобобщение – универсальные количественные слова: *никто, никогда, нигде* и т.п.

На фонетическом уровне это может быть интонация как средство выражения оценки, отношения, эмоционального восприятия. Например, интонация одобрения/неодобрения.

Показательным приемом представления формальной генерализации был аллоэмический, описанный структуралистами, где каждая эмическая единица (фонема, морфема, лексема) является совокупностью вариантов. Инвариант – это всегда генерализация.

Аллоэмический принцип организует все уровни языковой системы. Но, как известно, наивысшая степень абстракции характеризует грамматику. Все грамматические факторы являют генерализацию. В целом на уровне системы языка генерализация рассматривается в корреляции грамматике как способу предельной формализации: соответствие лексики, семантики грамматике, представление этой информации в грамматических категориях и грамматических значениях. Генерализовано любое грамматическое отношение.

На грамматическом (морфологическом) уровне рассматриваются те особенности генерализации, которые обусловлены частеречной принадлежностью слов, влиянием грамматических категорий. Языковые маркеры генерализации отмечаются в семантике слов разных частей речи. Например:

- частицы: *так и не; уже*;
- существительные со значением квалификации, оценки: *совершенство, проблема, тенденция*;
- прилагательные с генерирующей семантикой, обычно это признаковая семантика квалификации: *неадекватная, недопустимая, востребован, не востребован* – дано подведение итога;
- глагольная генерализация, связанная с измерительной семантикой: *стать, принять, привести, вести к ..., расценивать как..., приносить результат, превратиться, перестать, упасть, перешили, освоили, получили, превалировать*;
- глаголы со значением перехода признака: *становиться, стать, превращаться – превратиться, являть (представлять)*;
- глаголы со значением ментальной операции (ментальный предикат), глагол думанья в ТКС (толково-комбинаторный словарь): *считать* [5];
- глаголы информационного действия: *объявлять, сообщать, провозглашать, декларировать; свидетельствовать, утверждать, подтверждать, заверять, уверять; отмечать, подчеркивать*;

- глаголы каузирования: ситуация начинает иметь место – *приводить, вызывать, подготовить*;
- глаголы со значением ликвидировать – ситуация перестает иметь место [5];
- глаголы семантической группы «Реализация истины» Real 1) в плане идей; 2) в плане действительности – подтверждение: *подтверждать* [5] и т.п.

В синтаксисе есть модели предложений, структура которых представляет семантику квалификации:

- общее значение предложений с препозицией существительного в именительном падеже и постпозицией инфинитива типа: *Счастье – это найти себя в жизни* – это «отношение между предметно представленным состоянием и его признаком» [6, с. 438];
- ряд моделей предложений: N1-N1, Inf – Inf, N-Adj, INF-N1, выражающих квалификацию, обобщающие квантитативы;
- синтаксически связанные конструкции: *являться, становиться, должны стать* и др.

Рассмотрение генерализации в грамматике предполагает признание за определенными единицами фиксированного типового значения, объясняемого частеречной принадлежностью, предполагающей соответствующие способы, закономерности категоризации, как, например, сведение к склонению, спряжению, их типам, т.п. Генерализация частных значений приводит к разветвленности классификации, например, частица *-ся* образует типы, конструируемые значениями возвратности, пассивности, взаимности.

Это далеко не полный перечень, приведены лишь некоторые примеры. Задача в том, чтобы показать закономерности генерализации в системе языка, подчиняющиеся законам логики. Формализация грамматики достаточно консервативна.

Принципы генерализации реализуются, помимо учебной литературы, научного описания, в грамматических словарях. Примером служат грамматический словарь А.А. Зализняка, синтаксический словарь Г.А. Золотовой. Намеренная, конструируемая генерализация на основе словаря А.А. Зализняка имела результатом то, что были приведены в порядок категории русских словоформ. В уникальном словаре показаны все модели словоизменения. Словарь дал первую полную формальную модель русского словоизменения.

Таким образом, от природы присущая грамматике абстрактность задает уровень генерализации, измеряемый достаточно точно. Естественная грамматичность языка осмыслена исследователями. Результатом стали словарно-справочные материалы, в которых рационально формализованы обобщенные единицы, смыслы.

Среди получивших широкую известность образцов генерализации особое место занимает генеративная грамматика Ноама Хомского, которая утверждает выражение глубинных смыслов обобщения посредством

поверхностных структур. Базовая идея генеративной грамматики – некоторые типы значений ассоциируются с определенными типами формы. Сами глубинные смыслы есть генерализация. Эта теория объединяет грамматическую абстракцию и семантику.

В области семантики достижение точности является более сложной задачей. Между тем есть попытки представить точные модели генерализации семантики. Остановимся на некоторых из них. Особое место занимает теория естественного семантического метаязыка (NSM) А. Вежбицкой, которая утверждает возможность установления общего для всех языков набора семантических примитивов, которые нельзя определить с помощью других слов, например, *я, вид, большой, маленький*.

В рамках такого подхода выполнена теория культурных скриптов А.Вежбицкой, К.Годдарда. Термин «культурные скрипты» относится к технике разъяснения культурно-специфических норм, ценностей, практик в терминах, которые прозрачны, ясны, точны и доступны как носителям культуры, так и тем, кто не является таковыми. Семантические примитивы используются как общий код для описания культурных скриптов, свободных от опасности терминологического этноцентризма. Культурные скрипты относятся к разным аспектам мышления, говорения, поведения. Они ассоциируются с ключевыми словами культуры. Например:

A high level Anglocultural script connected with 'personal autonomy' people think like this: when a person does something, it is good if this person can think like this: "I am doing this because I want to do it.

A. *A high level Russian cultural script connected with 'expressiveness'* people think like this: It is good if a person wants other people to know what this person thinks. It is good if a person wants other people to know what this person feels [7, с.69].

Это максимальная степень обобщения особенностей поведения, менталитета.

Примером семантической генерализации является также теория лингвистических моделей типа СМЫСЛ – ТЕКСТ. Ее суть разъяснена И.Мельчуком следующим образом: «Естественный язык есть система, устанавливающая соответствия между любым заданным смыслом и всеми выражающими их текстами» [5, с.4]. И.А. Мельчук определил этот словарь как словарь синтеза. Информация о лексеме сообщается в явной форме и только с помощью установленных средств. Выделяются две зоны словарной статьи – семантическая (функции) и комбинаторная (сочетаемость). Приведем некоторые примеры. Для лексемы ОШИБКА выделяются лексические функции: Орег (действие) – сделать, допустить; Инсер (начинаться) – вкрасься; Лигу (ликвидировать) – исправить, устранить; Магн (очень большой) – грубая. Функции представляют семантические компоненты, символы передают сочетаемость [5, с.9).

Такое формализованное описание семантики нашло применение в системе автоматической обработки текста. Теория NLU – Natural Language Understanding – рассматривает преобразование текстов (предложений или

вопросов) на естественном языке для представления их формального значения в компьютерных программах.

Структурированная и лаконичная формализация произведена в корпусной лингвистике, что позволяет выстраивать корпус по отношению к любому речевому материалу. Здесь определены международные стандарты. В корпусной лингвистике используются кластеры, содержащие всю понятийную лексику языка. Так, в ланкастерском кластере 21 группа. Экземпляры представлены на некотором уровне абстракции из-за селективного кодирования.

На уровне коммуникации генерализацию являет теория речевых актов, которая сводит все многообразие речевых актов к исчисляемому числу в зависимости от интенциональности.

Свой вклад в генерализацию научных идей внес и А.Е. Карлинский своей теорией взаимодействия языков и языковых контактов, разработкой процедур диалингвального анализа. Генерализованным является различие субстанциональных (структурных) и функциональных свойств языка. Кроме того, А.Е. Карлинский – один из немногих контактологов, который взаимодействие языков рассматривает как взаимонаправленное действие: оба языка испытывают влияние, отсюда и признание не только интерференции, но и интеркаляции. На уровне методов А.Е. Карлинский описывает универсальную процедуру – диалингвальный анализ. Диалингвальный анализ – это четырехступенчатая процедура сравнения единиц контактирующих языков.

Первая стадия – описание уровней каждого из контактирующих языков в одинаковых терминах и с единых теоретических позиций, причем каждый отдельно взятый уровень необходимо рассмотреть в трех планах: парадигматическом (система единиц данного уровня), синтагматическом (совокупность правил линейной сочетаемости этих единиц) и трансформационном (совокупность правил материальной реализации языковых единиц данного уровня в речи).

Вторая стадия – наложение систем или подсистем языков, находящихся в контакте, и определение сферы потенциальной интерференции. Это достигается путем установления тождеств, сходств и различий между единицами и правилами данного уровня.

Третья стадия – предсказание конкретных типов потенциальной интерференции путем установления бинарных отношений между отдельными единицами и правилами их функционирования в обеих языковых системах или подсистемах на основе универсальных законов переноса навыка и межъязыковой идентификации.

Четвертая стадия, практическая – экспериментальная проверка полученных данных с привлечением информантов [8, с.209-216].

В этом подходе генерализация заключается в универсальности процедур и предельной обобщенности модели сравнения.

Итак, с точки зрения функциональной генерализация выполняет когнитивную функцию. Она проторяет тропу от конкретного к абстрактному.

Происходит семантическое расширение, обобщение понятия. Получается, что генерализация – это мера информационной упорядоченности. Логическая процедура обобщения, которая от рождения присуща человеку, нуждается в формализации в научном дискурсе. Поиск адекватного метаязыка имеет давнюю историю. Приведенные примеры генерализации знаний о языке характеризуются масштабностью, они необходимы для подытоживающего порядка. Лоскутность большинства теорий не дает реального инструментария, не повышает стандарта точности в теоретическом обосновании. Необходимы генерализующие идеи. Поэтому всякая генерализация научных идей будет специфичной и будет определяться целями, задачами исследования, материалом. Большинство научных работ А.Е.Карлинского являли генерализацию. Нам, его ученикам, последователям, необходимо популяризировать его идеи.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Маклюэн Г.М. Галактика Гутенберга. Сотворение человека печатной культуры. – Киев: Ника-центр, 2003. – 206 с.
- [2] Пархомик В. В. Генерализация как способ перевода контекстов с ФЕ невербального поведения человека из сказок братьев Гримм с немецкого языка на русский и белорусский языки // Филология и лингвистика. – 2015. – №2. – С. 28-30. <https://moluch.ru/th/6/archive/17/315/> (дата обращения: 23.10.2018).
- [3] Liu Z, Weinshall D. Mechanisms of generalization in perceptual learning // Vision Res. – 2000. – 40(1). – P. 97-100.
- [4] Терехова Г.В. Теория и практика перевода: Учебное пособие. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. – 103 с.
- [5] Толково-комбинаторный словарь. <http://codenlp.ru/wp-content/uploads/2014/07/Melchuk-I.A.-Russkiy-yazyik-v-modeli-Smyisl-Tekst-Glava-1-33-46.-1995.pdf>
- [6] Краткая русская грамматика / Под ред. Н.Ю. Шведовой и В.В. Лопатина. — М.: Русский язык, 1989.
- [7] Goddard, Clif. Cultural scripts // Culture and language use. Ed. By Gunter Senft, Jan-Ola Östman and Jef Verschueren. Handbook of Pragmatics Highlights. V. 2. – John Benjamins Publishing Company, 2009 – pp.68-80.
- [8] Карлинский А.Е. Взаимодействие языков: билингвизм и языковые контакты. – Алматы, 2011. – 264 с.

REFERENCES

- [1] Makljuven G.M. Galaktika Gutenberga. Sotvorenje cheloveka pechatnoj kul'tury. (Gutenberg Galaxy. The Creation of Man of Print Culture.) – Kiev: Nika-centr “Publ.”, 2003. – 206 p. [In Rus.]
- [2] Parhomik V.V. Generalizacija kak sposob perevoda kontekstov s FE neverbal'nogo povedenija cheloveka iz skazok brat'ev Grimm s nemeckogo jazyka na russkij i belorusskij jazyki. (Generalization as a way of translating contexts with IP of non-verbal human behavior from the fairy tales of the Brothers Grimm from German into Russian and Belarusian.) - Filologija i lingvistika. - Philology and Linguistics. – 2015. – №2. – pp. 28-30 - <https://moluch.ru/th/6/archive/17/315/> (data obrashhenija: 23.10.2018). [In Rus.]
- [3] Liu Z. Weinshall D. Mechanisms of generalization in perceptual learning. Vision Res. – 2000. – 40 (1). – pp. 97-100.
- [4] Terehova G.V. Teorija i praktika perevoda. (Theory and practice of translation). Uchebnoe posobie. – Textbook. – Orenburg: GOU OGU “Publ.”, 2004. – 103 p. [In Rus.]

[5] Tolkovo-kombinatornyj slovar'. (Explanatory combinatorial dictionary). - <http://codenlp.ru/wp-content/uploads/2014/07/Melchuk-I.A.-Russkiy-yazyk-v-modeli-Smysl-Tekst-Glava-1-33-46.-1995.pdf>

[6] Kratkaja russkaja grammatika. (Concise Russian grammar). Pod red. N.Ju. Shvedovoj i V.V. Lopatina. — M.: Russkij jazyk “Publ.”, 1989 [In Rus.]

[7] Goddard, Clif. Cultural scripts // Culture and language use. Ed. By Gunter Senft, Jan-Ola Östman and Jef Verschueren. Handbook of Pragmatics Highlights. V. 2. –John Benjamins Publishing Company, 2009 – pp. 68-80

[8] Karlinskij A.E. Vzaimodejstvie jazykov: bilingvizm i jazykovye kontakty. (Interaction of languages: bilingualism and language contacts). – Almaty: Gylym “Publ.”, 2011. – 264 p. [In Rus.]

А.Е. КАРЛИНСКИЙДІҢ ҒЫЛЫМИ ИДЕЯЛАРДЫҢ ЖАЛПЫ ҚОРЫТЫЛУЫНА ҚОСҚАН ҮЛЕСІ

Шайбакова Д.Д.¹

¹ф.ғ.д., профессор,

Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті,
Алматы, Қазақстан

e-mail: damina1shaibakova@gmail.com

Аңдатпа. Мақала лингвистикалық ақпараттың негізін қалаған А.Е. Карлинский. Жұмыста «жалпылау» тұжырымдамасын талдау, сондай-ақ мүмкіндігінше абстрактілі және қысқаша, бірақ сыйымды лингвистикалық ақпарат негізінде ұсынылған кең танымал лингвистикалық теорияларға шолу ұсынылған.

Тірек сөздер: жалпылау, абстракция, үлгі (модель), формалдану.

A.E. KARLINSKY IN THE GENERALIZATION OF SCIENTIFIC IDEAS

Shajbakova D.D.¹

¹doctor of Philological Sciences, Professor,

Kazakh National Pedagogical University named after Abai
Almaty, Kazakhstan

e-mail: damina1shaibakova@gmail.com

Abstract. The article is devoted to the consideration of the reception of the most laconic presentation of linguistic information, the foundations of which are laid in the works of A.E. Karlinsky. The paper presents an analysis of the concept of "generalization", as well as an overview of widely known linguistic theories, built on the presented as abstractly and concisely as possible, but capacious linguistic information.

Key words: generalization, abstraction, model, formalization.

Статья поступила 20.04.2021